



Dr. Wang Jihui

Department of Digital and Intelligent Language Services | Distinguished Professor

Biography

Dr. Wang Jihui received his Ph.D. from Purdue University in the United States. He is a Professor and Doctoral Supervisor at Peking University, and a Distinguished Professor and Doctoral Supervisor at Beijing Language and Culture University. He is also a Senior Translator with China International Communications Group. Dr Wang was the Founding Director of the MTI Education Centre at Peking University and formerly headed the Postgraduate Entrance Examination English Test Development Group at the National Education Examinations Authority, Ministry of Education. He is the Founder and Council Chairman of the Boya Translation and Culture Salon; Founder and Moderator of the China Translation Profession Forum; Founder and Co-Chair of the Language Services China 40 Forum; and a member of the National Technical Committee on Language and Terminology Standardisation. His research interests include medieval English literature, historical linguistics, the history of the English language, Western bibliography, translation studies and international language services. His principal publications include *A Brief History of the English Language*, a monograph published by The Commercial Press in 2024; *History of Chinese Modern Popular Literature*, an English translation published by Cambridge University Press in 2021; *Spoken English Readers for the Beijing Olympic and Paralympic Games*, a three-volume set of official teaching materials for the Beijing Organising Committee for the Olympic Games published by Beijing Normal University Publishing Group in 2007; and *The Concept of Kingship in Old English Literature and Classical Chinese Literature*, a monograph published by Peking University Press in 1996. He has published approximately 30 academic papers. He has also completed the monograph *Notes on British Humanities*, which is

awaiting publication.

Professional Qualifications

Senior Translator, Translators Association of China

Titles and Positions

Professor and Doctoral Supervisor, Peking University; Distinguished Professor and Doctoral Supervisor, Beijing Language and Culture University; Senior Translator, China International Communications Group; Founding Director, MTI Education Centre, Peking University; Former Head, Postgraduate Entrance Examination English Test Development Group, National Education Examinations Authority, Ministry of Education.

Work Experience

- 2019–2025 School of Translation and Interpreting, Beijing Language and Culture University
- 1994–2019 Department of English, Peking University
- 1985–1994 Department of English, Purdue University, United States
- 1982–1985 Department of English, Beijing Foreign Studies University
- 1974–1977 English Teaching and Research Office, Beijing Mentougou Normal School

Education

- 1988–1994 Ph.D., Department of English, Purdue University, United States
- 1986–1988 Master's Degree, Department of Education, Purdue University, United States
- 1985–1987 Master's Degree, Department of English, Purdue University, United States
- 1977–1982 Bachelor's Degree, Department of English, Beijing Foreign Studies University
- 1966–1974 Certificate of Graduation in English, Beijing Foreign Languages School

(Baiduizi)

Research Interests

- Medieval English literature
- Historical linguistics
- History of the English language
- Western bibliography
- Translation studies
- International language services

Social Service

- 2008–2019 Founder and Council Chairman, Boya Translation and Culture Salon
- 2008–2019 Founder and Moderator, China Translation Profession Forum
- 2016–2025 Founder and Co-Chair, Language Services China 40 Forum
- 2019–2025 Member, National Technical Committee on Language and Terminology Standardisation

Research Achievements

Publications

1. *The Concept of Kingship in Anglo-Saxon Literature and Ancient Chinese Literature*. Beijing: Peking University Press, 1996.
2. *The Sutton Hoo Ship Burial and Beowulf*. *Foreign Literature*, 1995.
3. *The Old English Genesis and the Tradition of the Story of God's Creation*. *Journal of Peking University (Philosophy and Social Sciences)*, 1995.
4. *Beowulf and the Western Tradition of Monsters*. *Foreign Literature Review*, 1996.
5. *King Hrothgar in Beowulf and the Concept of Kingship He Represents*. *Foreign Literatures*,

1996.

6. *The Old English Genesis and Milton's Paradise Lost*. *Foreign Literatures*, 1997.
7. *Beowulf*. In *A History of European Literature*. Beijing: Peking University Press, 1999.
8. *The Husband and Wife in the Old English Poem "The Wife's Lament"*. *Foreign Literatures*, 2000.
9. *Introduction*. In *The Cambridge History of the English Language*, 6 vols. Beijing: Peking University Press, 2002.
10. *The Cædmonian Spirit in the Old English Religious Poem Genesis B*. *Foreign Literatures*, 2002.
11. *Reconsidering the Christian Spirit of Beowulf*. *Foreign Literature*, 2002.
12. *Reconsidering Beowulf as a Character*. *Foreign Literature Studies*, 2003.
13. *The Medieval Tradition of Allegorical Exegesis and an Interpretation of the Middle English Pearl*. *Foreign Literatures*, 2004.
14. *Medieval English Verse Romance*. In Li, F. and He, Q. eds. *A History of Medieval English Literature*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2006.
15. *An Interpretation of the Biblical Song of Songs*. *Foreign Literature*, 2010.
16. *The Profound Tragedy behind a Monstrous Identity: Exploring the Hidden Origins of Grendel and His Mother in Beowulf*. *Foreign Literatures*, No. 1, 2016.
17. *Introduction*. In Knowles, G. *A Cultural History of the English Language*. Beijing: Peking University Press, 2004.
18. *Introduction*. In Fennell, B. A. *A History of English: A Sociolinguistic Approach*. Beijing: Peking University Press, 2004.
19. *Introduction*. In Svartvik, J. and Leech, G. *English: One Tongue, Many Voices*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2011.
20. *Introduction*. In Mugglestone, L. ed. *The Oxford History of English*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2011.
21. *Selected Readings in British and American Literature*. Beijing: China Translation & Publishing House, 2015.
22. *The Germanic Heroic World in Beowulf*. *Journal of Guangxi Normal University*, 2022.
23. *Language Standards and Cultural Confidence: Chinese Punctuation in Academic Writing by University Translation Majors*. *Translation Research and Teaching*, 2023.
24. *The Story behind the Forged First-Edition Title Page of Elizabeth Barrett Browning's Sonnets*. *Foreign Literatures*, No. 6, 2024.
25. *A Brief History of the English Language*. Beijing: The Commercial Press, 2025.
26. *The Eventful History of the Collection of Rare Cotton Manuscripts*. Forthcoming.

Textbook Publication

1. *Spoken English Reader for the Beijing Olympic Games: Elementary Level*. Beijing: Beijing Normal University Publishing Group, 2007.
2. *Spoken English Reader for the Beijing Olympic Games: Advanced Level*. Beijing: Beijing Normal University Publishing Group, 2007.
3. *Spoken English Reader for the Beijing Paralympic Games*. Beijing: Beijing Normal University Publishing Group, 2008.
4. *Translation World: Collected Papers on Applied Translation in China*, Vol. 1. Beijing: Intellectual Property Publishing House, 2016.
5. *Translation World: Collected Papers on Applied Translation in China*, Vol. 2. Beijing: China Translation & Publishing House, 2019.
6. *Advanced English–Chinese Translation Practice*. Beijing: Peking University Press, 2011.
7. *Translation Comparison and Error Analysis*. Beijing: Peking University Press, 2011.
8. *An Introduction to Localisation and Translation*. Beijing: Peking University Press, 2011.
9. *Translation and Localisation Engineering Practice*. Beijing: Peking University Press, 2011.
10. *Second-listed editor-in-chief. Report on the Development of Language Services in China (2024)* (Blue Book of Language Services). Beijing: Social Sciences Academic Press (China), 2024.
11. *Academic Library of Language Services*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2025.

Other Achievements

Academic Positions

1. 2007–2019: Founding Director, MTI Education Centre, Peking University
2. 2009–2013: Head of the Postgraduate Entrance Examination English Test Development Group, National Education Examinations Authority, Ministry of Education of China
3. 2009–2017: Expert Member, Translation Services Committee, Translators Association of China

Academic Translation into Foreign Languages

1. *Records of Master Guanzhong Wu's Art of Painting*. Beijing: Central Art Publishing House, 2013.
2. *Wisdom and Elegance of the Premier*. Beijing: China Yanshi Press, 2014.
3. *History of Chinese Modern Popular Literature*. Lead Translator. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2019.

